

English	Spanish
<b>Border Closures</b>	<b>Cierre de fronteras</b>
From 12:01am on Wednesday 8 July 2020 the ACT will be closing its border for anyone travelling into the ACT from Victoria, unless they have an exemption to enter.	A partir del miércoles 8 de julio de 2020 a las 00:01 horas, el ACT cerrará sus fronteras a las personas que deseen ingresar al Territorio desde Victoria, a menos que tengan una exención para entrar.
All ACT residents are approved to return their home, subject to entering quarantine for a period of 14 days, from the day after leaving Victoria.	El regreso al ACT de todos sus residentes está aprobado, a condición de que se sometan a una cuarentena de 14 días a partir del día siguiente a su salida de Victoria.
Details on exemptions, special conditions for essential services and other matters will be available on this website soon.	Próximamente encontrará datos sobre las exenciones, condiciones especiales para los servicios esenciales y otros asuntos en esta página web.
<b>For ACT residents returning from Victoria</b>	<b>Residentes del ACT que regresan de Victoria</b>
All ACT residents returning from Victoria will be required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria.	Todos los residentes del ACT que regresen de Victoria deberán someterse a una cuarentena de 14 días a partir del día siguiente a su salida de Victoria.
All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT. Residents must provide the following details to <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a> :	Todos los residentes del ACT que regresen deberán notificar a ACT Health de su intención de regresar al Territorio. Los residentes deberán proporcionar los datos siguientes a <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a> :
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Name</li> <li>2. Date of birth</li> <li>3. Home address</li> <li>4. Phone number</li> <li>5. Email address</li> <li>6. Travel details (flight number, by car etc)</li> <li>7. Date of entry to ACT</li> <li>8. Date you were last in Victoria</li> <li>9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nombre</li> <li>2. Fecha de nacimiento</li> <li>3. Dirección personal</li> <li>4. Número de teléfono</li> <li>5. Dirección electrónica</li> <li>6. Datos de viaje (número de vuelo, en coche, etc.)</li> <li>7. Fecha de entrada al ACT</li> <li>8. Fecha de salida de Victoria</li> <li>9. Dirección donde tiene planeado cumplir la cuarentena en el ACT.</li> </ol>

<p>Please note that if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>Nota: si tiene planeado cumplir la cuarentena en una residencia particular, ésta deberá contar con las facilidades necesarias para que haya una separación apropiada de otros miembros del grupo familiar que no estén en cuarentena. En la situación ideal, los miembros del grupo familiar que estén en cuarentena tendrán un dormitorio y baño separados, y deberán evitar pasar tiempo en los espacios comunes al mismo tiempo que los otros habitantes de la vivienda que no estén en cuarentena. Si esto no fuera posible, deberán cumplir la cuarentena en un hotel u otro local aprobado. ACT Health puede brindar datos de alojamiento adecuado que usted podría reservar (a sus costas). Nota: será necesario que nos presente pruebas de una reservación válida si va a alojarse en un hotel para fines de cuarentena.</p>
<p><b>Documentation to be provided:</b></p>	<p><b>Documentación que deberá presentar:</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identification including proof of residence in the ACT.</li> <li>• Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificación, incluso pruebas de que reside en el ACT.</li> <li>• Datos de una reservación válida si va a alojarse en un hotel para fines de cuarentena.</li> </ul>
<p><b>For other travellers from Victoria to the ACT</b></p>	<p><b>Otros viajeros al ACT provenientes de Victoria</b></p>
<p>All other travellers from Victoria to the ACT should not be travelling.</p>	<p>Ningún otro viajero de Victoria deberá viajar al ACT.</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to apply for an exemption at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date. Persons entering the ACT without an exemption will be denied entry.</p>	<p>Si tiene una necesidad excepcional de viajar al ACT, será necesario que solicite una exención por lo menos 48 horas (si fuera posible) antes de la fecha en que se propone viajar. Se negará la entrada a todas las personas que deseen ingresar al ACT sin una exención.</p>

<p>Exemptions will be granted only in exceptional circumstances, such as:</p>	<p>Se otorgarán exenciones únicamente en casos excepcionales, p.ej.:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visiting a critically ill or palliative care immediate family member</li> <li>• Essential services work (to be assessed)</li> <li>• Attending a funeral of an immediate family member</li> <li>• Provide urgent care to an immediate family member</li> <li>• Receive urgent medical care</li> <li>• Leaving Victoria in air transit from another jurisdiction and did not leave the airport</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visitar a un familiar directo que esté críticamente enfermo o en atención paliativa</li> <li>• Trabajo en servicios esenciales (sujeto a evaluación)</li> <li>• Asistir al funeral de un familiar directo</li> <li>• Proporcionar cuidados urgentes a un familiar directo</li> <li>• Recibir atención médica urgente</li> <li>• Salir de Victoria después de estar en tránsito aéreo desde otro sitio, y no haber salido del aeropuerto</li> </ul>
<p>Exemption requests can be submitted to <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a>, and need to have the following details:</p>	<p>Presente su solicitud de exención en <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a>; para ello necesitará los datos siguientes:</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. An explanation of your need to travel to the ACT</li> <li>2. Name</li> <li>3. Date of birth</li> <li>4. Home address</li> <li>5. Phone number</li> <li>6. Email</li> <li>7. Travel details (flight number, by car etc)</li> <li>8. Date of entry to ACT</li> <li>9. Details of how long you intend to stay in the ACT **</li> <li>10. Date last in Victoria</li> <li>11. Name and address of where you plan to stay in the ACT.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Una explicación de su necesidad de viajar al ACT</li> <li>2. Nombre</li> <li>3. Fecha de nacimiento</li> <li>4. Dirección personal</li> <li>5. Número de teléfono</li> <li>6. Correo electrónico</li> <li>7. Datos de viaje (número de vuelo, en coche, etc.)</li> <li>8. Fecha de entrada al ACT</li> <li>9. Datos de la duración planeada de su estadía en el ACT **</li> <li>10. Fecha en que estuvo en Victoria por última vez</li> <li>11. Nombre y dirección de donde tiene planeado quedarse en el ACT.</li> </ol>
<p><b>* ACT Health may impose certain restrictions in relation to your exemption. You will be required to follow these.</b></p>	<p><b>* ACT Health puede imponer ciertas restricciones a su exención; éstas serán de cumplimiento obligatorio.</b></p>

<p><b>** As part of its risk assessment, ACT Health will assess your proposed length of stay in the ACT. A condition of entry may be that you will be required to complete a full 14 day period of quarantine in the ACT (at your own expense). We will consult with individuals on a case by case basis.</b></p>	<p><b>** Como parte de la evaluación de su riesgo, ACT Health evaluará la duración planeada de su estadía en el ACT. Una condición de ingreso puede ser que usted cumpla con una cuarentena de 14 días en el ACT (a sus costas). Consultaremos a cada persona, caso por caso.</b></p>
<p><b>Documentation to be provided:</b> Identification; documents supporting your exemption requests, for example proof of employment, medical documentation</p>	<p><b>Documentación que deberá presentar:</b> Identificación; documentos probatorios de su solicitud de exención, por ejemplo prueba de empleo, documentación médica</p>